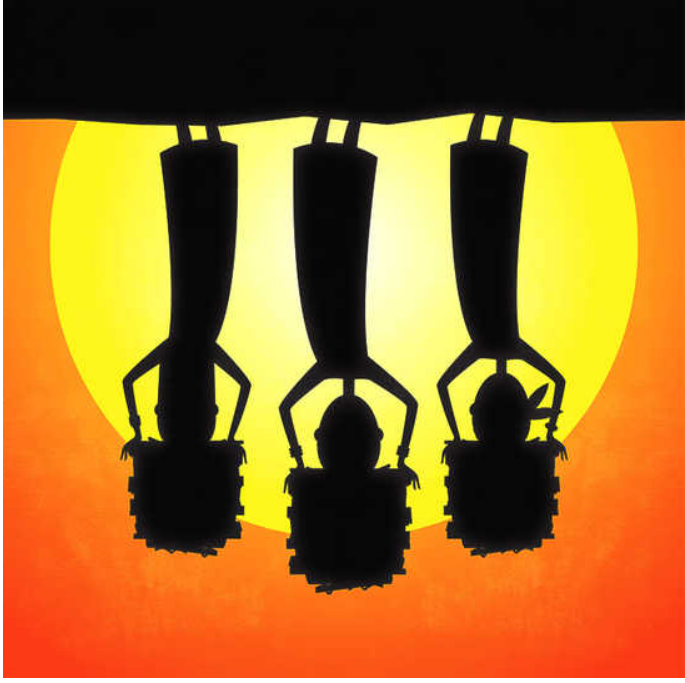


# Nozibele și cele trei fire de păr Nozibele and the three hairs



Tessa Welch

Wiehan de Jager

Carmen Onuorah

3

Română / English



## Global Storybooks

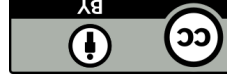
[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

### Nozibele și cele trei fire de păr / Nozibele and the three hairs

Tessa Welch

Wiehan de Jager

Carmen Onuorah (ro)



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





Cu mult timp în urmă, trei fete s-au dus să adune lemne.

...

A long time ago, three girls went out to collect wood.



Fusese o zi foarte calduroasă așa că s-au dus la  
râu să înoate. S-au jucat și împrôscat cu apă și  
înotat.

...

It was a hot day so they went down to the river  
to swim. They played and splashed and swam in  
the water.



Atunci câinele a știut că Nozibele l-a păcălit. A  
fugit și fugit tot drumul până în sat. Dar frații! Iui  
Nozibele așteptau acolo cu ciomege mari.  
Câinele a făcut cale întoarsă și a fugit și nu a mai  
fost văzut de atunci niciodată.

...

Then the dog knew that Nozibele had tricked  
him. So he ran and ran all the way to the village.  
But Nozibele's brothers were waiting there with  
big sticks. The dog turned and ran away and has  
never been seen since.



Deodată, și-au dat seama că era târziu. S-au grăbit înapoi în sat.

...

Suddenly, they realised that it was late. They hurried back to the village.



Când câinele s-a întors acasă, a căutat-o pe Nozibele. "Nozibele, unde esti?" a strigat el. "Sunt aici, sub pat," a spus primul fir de păr. "Sunt aici, după ușă," a spus al doilea fir de păr. "Sunt aici, în îngrăditură," a spus al treilea fir de păr.

...

When the dog came back, he looked for Nozibele. "Nozibele, where are you?" he shouted. "I'm here, under the bed," said the first hair. "I'm here, behind the door," said the second hair. "I'm here, in the kraal," said the third hair.



Când erau aproape acasă, Nozibele și-a dus  
mâna la gât. Și-a uitat șiragul de mărgelă! "Vă  
rog veniți înapoi cu mine!" s-a rugat ea de  
prietenele sale. Dar prietenele ei au spus că era  
prea târziu.

...

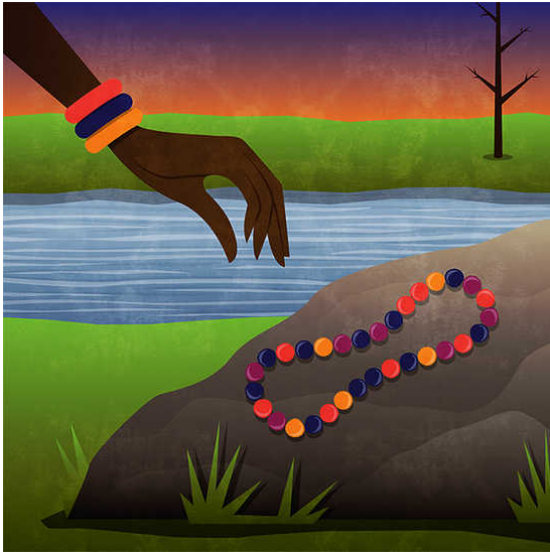
When they were nearly home, Nozibele put her  
hand to her neck. She had forgotten her  
necklace! "Please come back with me!" she  
begged her friends. But her friends said it was  
too late.



Imediat cum a plecat câinele, Nozibele a luat trei  
fire de păr din capul ei. A pus un fir sub pat, unul  
după ușa, și unul în îngrădătură. Apoi a fugit  
acasă cât a putut de repede.

...

As soon as the dog had gone, Nozibele took  
three hairs from her head. She put one hair  
under the bed, one behind the door, and one in  
the kraal. Then she ran home as fast as she  
could.



Atunci Nozibele s-a întors la râu singură. Și-a găsit șiragul de mărgelă și s-a grăbit spre casă. Dar s-a rătăcit în întuneric.

...

So Nozibele went back to the river alone. She found her necklace and hurried home. But she got lost in the dark.



În fiecare zi trebuia să gătească, să măture și să spele pentru câine. Apoi într-o zi câinele a spus, "Nozibele, astăzi trebuie să vizitez niște prieteni. Mătură casa, fă de mâncare și spală-mi lucrurile înainte să vin eu înapoi."

...

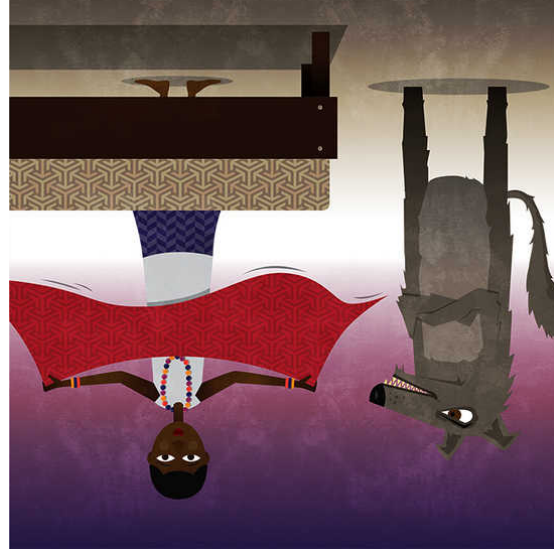
Every day she had to cook and sweep and wash for the dog. Then one day the dog said, "Nozibele, today I have to visit some friends. Sweep the house, cook the food and wash my things before I come back."



La deparțare a văzut lumina venind de la o colibă. S-a grăbit spre ea și a bătut la ușă.

...

In the distance she saw light coming from a hut. She hurried towards it and knocked at the door.



Apoi câinele a spus, "Fă patul pentru mine!"  
Nozibele a răspuns, "N-am făcut niciodată patul pentru un câine." "Fă patul, ori te voi mușca!" a spus câinele. Atunci Nozibele a făcut patul.

...

Then the dog said, "Make the bed for me!"  
Nozibele answered, "I've never made a bed for a dog." "Make the bed, or I'll bite you!" the dog said. So Nozibele made the bed.



Spre surprinderea ei, un câine a deschis ușa și a zis, "Ce vrei?" "M-am rătăcit și am nevoie de un loc să dorm," a spus Nozibele. "Intră, ori te voi mușca!" a spus câinele. Așa că, Nozibele a intrat.

...

To her surprise, a dog opened the door and said, "What do you want?" "I'm lost and I need a place to sleep," said Nozibele. "Come in, or I'll bite you!" said the dog. So Nozibele went in.



Apoi câinele a spus, "Gătește pentru mine!" "Dar n-am gătit până acum niciodată pentru un câine," a răspuns ea. "Gătește, sau te voi mușca!" a spus câinele. Atunci Nozibele a făcut ceva de mâncare pentru câine.

...

Then the dog said, "Cook for me!" "But I've never cooked for a dog before," she answered. "Cook, or I'll bite you!" said the dog. So Nozibele cooked some food for the dog.